

## Ne zadevaj se Marineno



Ne za - de - vaj se Ma - ri - ne - no, ne za - de - vaj se, —  
ne za - de - vaj se Ma - ri - ne - no, ja sam star čo - vek.  
La la la la, la, la la la la, la, la la la la, la,  
la la la la, la, la, la, la, la, la la la la, la,  
la la la la, la, la la la la, la. \_\_\_\_\_

2 Jam sam star čovek Marineno,  
jam sam star čovek,  
jam sam star čovek Marineno,  
od sto godina.

3 Od sto godina Marineno,  
od sto godina,  
od sto godida Marineno,  
sudbe sudeni.

4=1

## **Makedonska varijanta**

- 1 Ne zadevaj se, mori Vendo, ne zadevaj se,  
ne zadevaj se, mori Vendo, jas sum star čovek.
- 2 Tuk' zadevaj go, mori Vendo, tuk' zadevaj go,  
tuk' zadevaj go, mori Vendo, pomalio brat;
- 3 toj ke ti kupi, mori Vendo, toj ke ti kupi,  
toj ke ti kupi, mori Vendo, oka belilo,
- 4 oka belilo, mori Vendo, oka belilo,  
oka belilo, stodram crvilo;
- 5 da se nabeliš, mori Vendo, da se nabeliš,  
da se nabeliš, mori Vendo, na se naerviš.

## Ne zadevaj se Marineno

1

Ne zadevaj se  
Marineno,  
ne zadevaj se,  
ne zadevaj se Marineno,  
ja sam star čovek.  
La la la la, la, ...

Necke mich nicht,  
Marinena,

ich bin (ein) alter Mann.  
*Klingsilben*

2

Ja sam star čovek  
Marineno,  
ja sam star čovek,  
ja sam star čovek Marineno,  
od sto godina.  
La la la la, la, ...

Ich bin (ein) alter Mann,  
Marinena,

von hundert Jahren.

3

Od sto godina  
Marineno,  
od sto godina,  
od sto godina Marineno,  
sudbe suđeni.  
La la la la, la, ...

Von hundert Jahren,

die vom Schicksal zugeteilt.

4 = 1

HH/LM 010389

Makedonska varijanta  
Napev: 779

makedonische Variante  
Melodie: 779

1

Ne zadevaj se,  
mori Vendo<sup>1</sup>,  
ne zadevaj se, ne zadevaj se, mori Vendo,  
ja sum star čoeck.  
Tra, lala, lala ...

Necke mich nicht,  
ach Venda,  
ich bin (ein) alter Mann.  
*Klingsilben*

2

Tuk zadevaj go,  
mori Vendo,  
tuk zadevaj go, tuk zadevaj go, mori Vendo,  
pomalio brat;

Necke doch ihn,  
den jüngeren Bruder.

3

Toj ke ti kupi,  
mori Vendo,  
toj ke ti kupi, toj ke ti kupi, mori Vendo,  
oka<sup>2</sup> belilo,

Der wird dir kaufen  
ein Oka weiße Schminke,

4

Oka belilo,  
mori Vendo,  
oka belilo, oka belilo, mori Vendo,  
sto dram<sup>2</sup> crvilo;

ein Oka weiße Schminke,  
hundert Dram Rouge.

5

Da se nabeliš,  
mori Vendo,  
da se nabeliš, da se nabeliš, mori Vendo,  
da se nacrviš.

Um dich weiß zu schminken,  
um dich rot zu schminken.

<sup>1</sup>ili: *mori Donke*

oder: ach Donka

<sup>2</sup> *oka, dram* alte Maße; 1 oka = 4 litre;

1 litar = 100 dram;

1 dram = 3,2 g

HH/LH/LM 010389